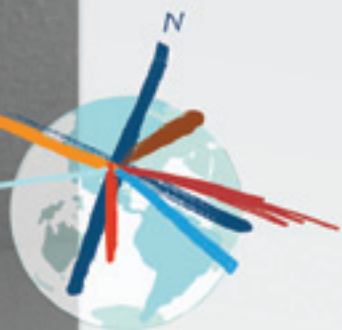




CHANTS
SONGS



Assemblée Internationale
International Assembly
2012 ATLANTA

www.atlanta.larche.org

Language | Langue

Eng: English
Fra: Français
Esp: Español
Deu: Deutsch
Cré: Créole
Pol: Polski
Ben: Bengali
Heb: Hebrew
Zul: Zulu
Swa: Swahili
Bao: Baoulé
Jap: Japanese
Ita: Italian

Translation | Traduction

When a translation appears in the box, it is not intended to be sung with the music. When the translation is outside of the box, it is written to be sung with the music.

N.B. Quand une traduction apparaît dans une case, elle ne doit pas être chantée avec la musique. Quand la traduction se trouve à l'extérieur d'une case, elle se chante avec la musique.

Copyright | Droit d'auteur

Every effort has been made to contact copyright holders of material reproduced in this book. If any have been inadvertently overlooked, the publisher will be pleased to make restitution at the earliest opportunity.

Nous avons fait tous les efforts pour prendre contact avec les détenteurs de droit d'auteur relativement au matériel reproduit dans le présent recueil. Si certaines personnes avaient été oubliées par inadvertance, l'éditeur se fera un plaisir de rembourser tout quelconque droit dans les meilleurs délais.

Music | Musique

Chords (ex : G-D-A, A-D-G, ...) are included as reference for future use of the songs. They can be used by musicians (guitar, piano) to accompany the lyrics. Each line is divided by a coma. Full scores were written for the theme songs.

Les accords (ex: G-D-A, A-D-G,...) sont inclus à titre de référence pour utilisation future des chants. Ils peuvent être utilisés par les musiciens (guitare, piano) pour accompagner les chants. Chaque phrase est séparée par une virgule. Les portées entières ont été incluses pour les chants thèmes.

Table of contents | *Table des matières*

I. Gathering songs | *Chants de rassemblement*

1.	All People that on Earth do Dwell	3
2.	Amar Es Entregarse	3
3.	Amazing Grace	4
4.	Anandoloke	5
5.	A Place to Be	5
6.	Blest be the Lord	6
7.	Carry the Dream	7
8.	Come to the Circle (Table)	9
9.	Construire Ensemble / Building Together	9
10.	Contribution to our Mission	10
11.	Comme un Souffle Fragile	10
12.	Give Me Oil in My Lamp	11
13.	Hevenu Shalom Aleichem	11
14.	I am Somebody	12
15.	Come with Joy, a Child of God	13
16.	I've Got Peace Like a River / Boża radość jak rzeka	14
17.	Joy, Joy, Joy (Down in My Heart)	14
18.	Kirisuto No Heiwa Ga	15
19.	La pierre qui était rejetée / The Stone the builders	15
20.	Let us Drink from the River	15
21.	Make Me a Channel of your Peace Hazme un Instrumento de Tu Paz	16
22.	Pescador de Hombre	17
23.	Pilgrims Together	18
24.	Regardez les Oiseaux du Ciel	19
25.	Rien Jamais	19
26.	Somewhere Over the Rainbow	20
27.	Song of Community	21
28.	Si Tuvieras Fe Como un Granito de Mostaza / Si tu as la Foi Comme une Graine de Moutarde	22
29.	Take O Take Me as I am / Prends-moi	22
30.	Tous Ensemble	23
31.	Ujerohomtakitifu Ujemfariji Come Holy Spirit, Come Comforter	24
32.	Vous Bondirez de Joie / You Shall Go Out with Joy	24
33.	Vienen con Alegria	25
34.	We Do Not Walk Alone	26
35.	Yo Tengo un Nuevo Amor	27



II. Spirituals | *Gospel*

36.	Ain't gonna let Nobody Turn me Around	28
37.	Fill My Cup	28
38.	Follow the Drinking Gourd	28
39.	He's Got The Whole World / Il Tient le Monde	29
40.	I'm on my Way to Freedom Land	29
41.	Keep Your Eyes on the Prize	30
42.	Thanks be to God / Merci oh Mon Dieu / Gracias a Dios	30
43.	Up to the Mountain (MLK song)	31
44.	We Are Marching in the Light of God /Siyahamba	31
45.	We Shall not be Moved	32
46.	We Shall Overcome/ Amra korbo joy	32

Gospel Medley:

47.	Swing Low	33
48.	Do Lord oh Do Lord	33
49.	The Bright Side of Life	34
50.	I'll Fly Away	34
51.	Will the Circle	34
52.	Down by the River Side (Study War No More)	35
53.	This Little Light of Mine	35

III. Liturgical Songs | *Chants liturgiques*

54.	Intercession – Kyrie (Canada)	36
55.	Gloria a Nuestro Dios (Mexico)	36
56.	Gospel Acclamation (USA)	37
57.	O Lord Hear my Prayer (France)	37
58.	Yé Famien (Côte d'Ivoire)	38
59.	Sanctus Louisianais (USA)	38
60.	Resucito (Spain)	39
61.	Papa Nou (Haïti)	39
62.	Prayer for Peace (Navajo prayer, USA)	40
63.	Agnus Breton (France)	40
64.	We Give Thanks (USA)	40



I. Gathering songs | *Chants de rassemblement*

1. All people that on Earth do Dwell (Eng)

Words: William Kethe, Music: Louis Bourgeois, OCP Publication, Used with permission.

(C-F-G-C, C-Am-F-G, Am-F-G-C, Am-F-G-C)

All people that on earth do dwell,
sing to the Lord with cheerful voice.
Him serve with mirth, his praise forth tell
come ye before him and rejoice.

Know that the Lord is God indeed
without our aid he did us make
we are his folk, he doth us feed,
and for his sheep he doth us take.

O enter then his gates with praise
approach with joy his courts unto
praise, laud, and bless his name always,
for it is seemly so to do.

For why! the Lord our God is good
his mercy is forever sure
his truth at all times firmly stood,
and shall from age to age endure.

*Fra : Tous ceux qui habitent sur terre, chantent le Seigneur avec joie.
Le servent dans l'allégresse, disent ses louanges.
Venez devant lui et réjouissez-vous.*

2. Amar es Entregarse (Esp)

(auteur inconnu)

(A-D, A-D, G-D, A-D, G-D, A-D)

Amar es entregarse, olvidándose de si
Buscando lo que al otro pueda hacer feliz. (2x)

Estrillo : (A-D, A-D, G-D, Em-A-D, G-D, Em-A-D)

**Qué lindo es vivir para amar,
Qué grande es tener para dar,
Dar alegría y felicidad
Darse uno mismo eso es amar
Dar alegría y felicidad**



Darse uno mismo eso es amar.

Si amas como a ti mismo, y te entregas a los demás

Veras que no hay egoísmo, que no pueda superar (2x)

*Eng: To love is to give yourself to others, forgetting yourself,
looking for what can make others happy. How nice it is to live in order to love.
How great it is to have in order to give.*

To give joy and happiness, to give oneself, that is to love.

*Fra: Aimer, c'est s'abandonner, c'est s'oublier.
Chercher ce qui peut rendre l'autre heureux.*

Qu'il est beau de vivre pour aimer.

Qu'il est grand d'avoir pour donner. Donner de la joie et du bonheur.

Aimer, c'est se donner.

3. Amazing Grace (Eng)

Words & Music: John Newton, Public Domain

(D-D7-G-D, D-A, D-D7-G-D, Bm-A-D)

Amazing grace, how sweet the sound that saved a wretch like me!
I once was lost, but now am found, was blind, but now I see.

It was grace that taught my heart to fear
and grace my fears relieved,
How precious did that grace appear, the hour I first believed.

Through many dangers, toils and snares,
I have already come,
'Tis grace that brought me safe thus far, and grace will lead me home.

The Lord has promised good to me,
this word my hope secures,
God will my shield and portion be, as long as life endures.

When we've been there ten thousand years,
bright shining as the sun,
We've no less days to sing God's praise than when we'd first begun.

*Fra: Grâce divine, quel son mélodieux
qui a sauvé un pauvre comme moi !
J'étais égaré, mais maintenant j'ai retrouvé la voie
J'étais aveugle, mais maintenant je vois*



4. Anandoloké (Ben)

Words & Music: Rabindranath Tagore

Chorus:(C-G-C-F-C-G-C)

Anandoloké mangolaloké birajo sottosundoro

(C-G-C-F-C, C-D7-C)

Mohima tobo udbhasito mohagagonomajhé,
Ishojogoyo monibhusano bestito choroné.

Grohotaroko chandrotapon baakulo druto bégé
Koriché pano, Koriché snano, akhayo kironé

Dharoni poro jhoré nirjharo, mohono modhu shobha
Fulopollobo-gitogandho-sndaro-baroné

*Eng: In the world of joy, in the world of blessings, You dwell,
You who are Truth and Beauty. Bright is Your glory throughout the whole sky.
The universe with its decoration of jewels encompasses Your feet.
The planets and stars, the sun and the moon race on.
From Your unfailing light they drink; in it they bathe.*

*Fra: C'est dans un monde de joie, dans un monde de bénédictions,
que vous demeurez. Vous qui êtes la Vérité et la Beauté.
Votre gloire illumine les cieux. L'univers à vos pieds, brille de tous ses joyaux.
Les planètes et les étoiles, le soleil et la lune poursuivent leur course.
Ils s'abreuvent de votre éternelle lumière; ils s'y baignent.*

5. A Place to Be (Eng)

Words & Music: Wyndham Thiessen, With Permission

I've got a place to live, a place to sleep
A place to work and a place to eat
But what I really need what you've given me
Is just a place for me to be

Chorus:

**Thank you, my friends for taking me in
'Cause without a place to be
I don't know where I would have been
It's what I needed most
What you've given me
Thank you for giving me
A place to be**



This fast, fast world
Doesn't move at my speed
So many things to have
So little I really need
Then you opened up your door
And called out to me, saying
"Here's a place for you to be"

*Fra : J'ai un endroit où vivre, un endroit où dormir.
Un endroit où travailler et un endroit où manger. Mais ce dont j'ai vraiment
besoin, ce que tu m'as donné c'est simplement un endroit où je puisse être.
Merci mes amis de m'avoir accueilli parce que sans un endroit
où je puisse être, je ne sais pas où je serais rendu.*

6. Blest be the Lord (Eng)

*Words & Music: Dan Schutte, GIA publication, Text: Based on Psalm 91. Text and music © 1976, OCP.
Used with Permission*

Chorus: (A-Bm-E-A-F#m, Bm-E-A, Bm-E-A-F#m, Bm-E-A)

**Blest be the Lord; blest be the Lord,
the God of mercy, the God who saves,
I shall not fear the dark of night,
nor the arrow that flies by day.**

(D-E-D-A, E-D-A, D-E-D-A, E-D-A)

God will release me from the nets of all my foes,
God will protect me from their wicked hands,
Beneath the shadow of God's wings, I will rejoice
to find a dwelling place secure.

I need not shrink before the terrors of the night,
nor stand alone before the light of day.
No harm shall come to me, no arrow strike me down,
No evil settle in my soul.

Although a thousand strong have fallen at my side,
I'll not be shaken with the Lord at hand.
His faithful love is all the armour that I need
to wage my battle with the foe.

*Fra : Que le Seigneur soit béni, Dieu de pitié, le Dieu qui sauve.
Je n'aurai pas peur ni du soir de la nuit, ni de la flèche qui traverse le jour.*



7. Carry the Dream (Eng, Fra)

(International General Assembly, Atlanta 2012)

Words & Music: John Coleman (Willow Publishing) CCLI, With permission

♩ = 130 G C/G

1,3. Our God of hope help us to dream be - yond the__
 2. Our God of flight free us to fly be - yond the__

5
 Em C/G
 shores of where we've been Our God of
 fear that chains so tight Our God of

9
 G C/G
 light of brave new life Our li - ving
 spring sweet earth's re - lease Help us to__

13
 Em D v. 3 to CODA ⊕
 stream help us to dream With the rich
 dream our God of peace

17
 G Em
 __ and the re - fu-gee With the lost on an an - gry sea With the pri

21
 G D
 -soner in front of me ca-rry the__ dream With the brave

25
 G Em
 __ on the free-dom march With the ti - red and cold of heart With the po-

29
 G D
 et who strikes a spark Ca-rry the__ dream With the pro-

33
 G Em
 phets who shake the door Who speak of__ love__ as a hi-gher law With e-very pil-

37
 G D Em
 grim who came be-fore Car-ry the__ dream



41 C/G

Rpt. 2x CODA Em C/G

Our God of -eam

45 G

(G-C, Em-C, G-C, Em-D)

Our God of hope - help us to dream
 Beyond the shores - of where we've been
 Our God of light - of brave new life
 Our living stream - help us to dream

Chorus: (G, Em, G-D)

With the rich and the refugee - Poursuivre le Rêve
With the lost on an angry sea - Nuestro Sueño
With the prisoner in front of me - Carry the Dream
With the brave on the freedom march - Poursuivre le Rêve
with the tired and cold of heart - Nuestro Sueño
With the poet who strikes the spark - Carry the Dream
With the prophets who shake the door - Poursuivre le Rêve
who speak of love as the higher law- Nuestro Sueño
With every pilgrim who came before - Carry the Dream

Our God of flight - free us to fly
 Beyond the fear - that chain's so tight
 Our God of spring - sweet earth's release
 Help us to dream - our God of peace

Our God of hope - help us to dream
 Beyond the shores - of where we've been
 Our God of light - of brave new life
 Our living stream - help us to dream

*Fra : Notre Dieu d'espérance – aide-nous à rêver
 Au-delà des rivages – d'où nous venons
 Notre Dieu de lumière – force de vie nouvelle
 Notre source de vie – aide-nous à rêver
 Avec les riches et les réfugiés, avec les égarés sur des mers de colère
 Avec le prisonnier en face de moi
 Avec les courageux qui marchent pour obtenir la liberté
 Avec les cœurs fatigués et froids, avec le poète qui allume des étincelles
 Avec les prophètes qui secouent les portes
 Qui parlent de l'amour comme d'une loi suprême
 Avec tous les pèlerins venus avant nous*



8. Come to the Circle (Table) (Eng)

Words & Music: John Coleman (Willow Publishing) CCLI, With permission

(G, G(sus), Bm-C, D-D(sus)-D, G, G(sus), Bm-C, G-G(sus))

Come to the circle (table),
my sisters, my brothers
Come to the table,
for we are all friends
We gather together,
for we are one body
We give thanks for the circle (table)
and for our friends

*Fra : Joignez-vous au cercle / Venez à la table
Mes sœurs, mes frères, venez à la table puisque nous sommes tous des ami(e)s.
Nous nous rassemblons parce que nous formons un seul corps.
Nous rendons grâce pour ce cercle / cette table et pour tous nos amis.*

9. Construire Ensemble (Fra) | Building Together (Eng)

(General Assembly 2009 / Arche Canada)

Paroles & Musique : Eric Chartier, Help with English translation : Silas Dunhan-Parker, Avec Permission

refrain : (E-A, B7-A-E, E-A, B7-A-E)

**Construire ensemble y'a rien de plus simple
Toi et moi ensemble et ça y'est**

**Building together is also a challenge
Are you up for it because I'm in yeah !**

(E-A, B7-A-E, E-A, B7-A-E)

I used to see life in black and white
The middle ground didn't feel quite right
Bring in your colors and mix them up
Diversity in different shades will build us up

Une maison c'est bien vite bâti
Quelques labeurs et c'est terminé
Notre mission un plus grand défi
Construire communauté ça prend l'éternité

What I have to share is just a pinch of sand,
But that what it takes to make cement stand
Pray the God of Love to pour on us,
Living waters and our lives will be bound on trust

Construire ensemble, building together...
(Pray the God of Love to pour on us)



10. Contribution to our Mission (Eng, Fra, Esp)

Paroles & musique: Eric Chartier Aide avec traduction : Caroline Lacombe Avec permission

(Em)

Refrain :

**Contribution to our mission; Contribution à notre mission
Contribution to our mission; Contribución a nuestra misión**

We have so much to share, come to our table because we care
Leave your worries behind, come to our table because we're fair
Leave what's heavy behind Any money you may have to spare

L'important c'est que ça balance
Nous ont appelle ça Providence (2x) **(refrain)**

Quando este en su casa, su vida sera muy Buena
Recebirá un « tax deduction », en su corazón sentirá
La alegría de la misión, gracias por su contribución

L'important c'est que ça balance
Nous ont appelle ça Providence (2x) **(refrain)**

Bridge:

Bring us your...

Rupee, dollar, Taka, Real, CFA Franc we care

Peso, Gourde, Lempira, Forint, Dinar, Yen and share

Kron, Zloty, Leu, Pound, Euro, and simply dare

Come back to us, bring us your friends, our door is always open
Penny comes and penny goes, bills pass by and our belly grows
Don't know why but that's how it goes, it's all about how money flows

L'important c'est que ça balance
Nous ont appelle ça Providence (2x) **(refrain)**

11. Comme un Souffle Fragile (Fra)

Paroles : Pierre Jacob, Musique : Gaétan De Courreges, Recherche de permission

Refrain : (Em-Am, B7-Em, C-Am, B7-Em)

**Comme un souffle fragile, ta parole se donne,
Comme un vase d'argile, ton amour nous façonne.**

(Em-Am, D-G, C-Am, B7-Em)

Ta parole est murmure comme un secret d'amour.

Ta parole est blessure Qui nous ouvre le jour.



Ta parole est naissance comme on sort de prison.
Ta parole est semence qui promet la moisson.

Ta parole est partage comme on coupe du pain.
Ta parole est passage qui nous dit un chemin

*Eng: Like a delicate whisper, You give your word.
Like a vase sculpted from clay, Your love moulds us.*

12. Give Me Oil in My Lamp (Eng)

Traditional USA

(C-F, C-G, C-F, C-G-C)

Give me oil in my lamp, keep me burning,
Give me oil in my lamp, I pray
Give me oil in my lamp, keep me burning,
Keep me burning 'til the break of day.

Chorus: (C-F, G-C-F-C, C-F-G-C)

**Sing hosanna, sing hosanna, sing hosanna to the King of Kings
Sing hosanna, sing hosanna, sing hosanna to the King**

Give me joy in my heart, keep me praising,
Give me joy in my heart, I pray
Give me joy in my heart, keep me praising,
Keep me praising 'til the break of day.
(peace = loving, love = serving, etc.)

*Fra: Donnez-moi de l'huile pour ma lampe, garde mon cœur brûlant.
Donnez-moi de l'huile pour ma lampe, je vous prie.
Garde mon cœur brûlant jusqu'au lever du jour.
Chante Hosanna au Roi des Rois.*

13. Hevenu Shalom Aleichem (Heb, Ita, Fra, Deu, Eng, Esp)

Traditional Hebrew

(Dm-A7-Dm, Dm-Gm, A7-Bb, A7-Dm)

Hevenu Shalom Aleichem (3x) Hevenu Shalom Aleichem

E sia la pace con voi (3x) Evenu shalom, shalom, shalom, alelum

Et la paix soit avec vous...

End sei der friede mit uns...

And the peace be with you...

Y sea la paz con nosotros...



14. I am Somebody (Eng, Fra, Esp)

(International General Assembly, Atlanta 2012)

Paroles & Musique: Eric Chartier, inspiré des mots « I am somebody » du Pasteur William H. Borders (Atlanta), aide avec traduction: Caroline Lacombe, avec permission

♩ = 138

A E A E B⁷

5 E A E B⁷ E

B A E

13 A B⁷

17 E E⁷ A A⁷

21 E B⁷ E A E

Refrain: (E-A, E-B7, E-A, E-B7-E)

Don't you know that you are somebody

Don't you know, not just anybody

Don't you know, that you are somebody

1- Oh son, oh son, oh don't you know

2- Oh daughter, oh daughter, don't you know

3- Oh people, oh people, don't you know

(A-E, A-B7, E-E7, A-A7-B7)

Avant même que tu sois né j't'ai aimé

Dans le plus profond secret je t'ai formé

Mon fils à mes yeux rien d'plus beau

How deep my love, my son, oh don't you know



Como una madre, querida hija
En mi regazo bien descansará
Tu corazón en mi mano
How deep my love, my daughter, don't you know

Your heart's desire is nothing less
Than a love story that's worth the quest
Just say yes your heart will glow
How deep my love, my people, don't you know

Ending (faster):

Now I know, that I am somebody

Now I know, not just anybody

Now I know, that I am somebody

Thank God, thank God, Oh now I know (repeat)

15. I Come with Joy, a Child of God (Eng)

Words & Music: Dan Schutte, GIA publication, Text: Based on Psalm 91.

Text and music © 1976, OCP. Used with Permission

(F-B♭-F, F-B♭-C, B♭-C-Am-Dm, C- B♭-Dm, C- B♭-F)

I come with joy, a child of God,
forgiven, loved, and free,
the life of Jesus to recall,
in love laid down for me.

I come with Christians far and near
to find, as all are fed,
the new community of love
in Christ's communion bread.

As Christ breaks bread and bids us share,
each proud division ends.
The love that made us makes us one,
and strangers now are friends.

The spirit of the risen Christ,
unseen, but ever near,
is in such friendship better known:
alive and among us here.

Together met, together bound,
by all that God has done,
we'll go with joy, to give the world,
the love that makes us one.

*Fra : Je viens avec joie en enfant de Dieu, pardonné, aimé, et libéré.
En souvenir de la vie de Jésus, mort par amour pour moi*



16. I've Got Peace Like a River (Eng) | Boża radość jak rzeka (Pol)

(traditional)

(E-E7-A, E-E7-B7)

I've got peace like a river, I've got peace like a river,
I've got peace like a river in my soul. (2x)

I've got joy like a fountain, I've got joy like a fountain,
I've got joy like a fountain in my soul. (2x)

I've got love like an ocean, I've got love like an ocean,
I've got love like an ocean, in my soul. (2x)

Boża (radość, miłość, pokój) jak rzeka,
Boża (radość, miłość, pokój) jak rzeka,
Boża (radość, miłość, pokój) wypełnia dusze naszą (2x)

17. Joy, Joy, Joy (Down in My Heart) (Eng)

(traditional)

(D, A-D, D, A-D)

I've got that joy, joy, joy, joy down in my heart,
Down in my heart, down in my heart.
I've got that joy, joy, joy, joy down in my heart,
Down in my heart to stay.

Chorus: (G-D, A-D, G-D, A-D)

**And I'm so happy, so very happy;
I've got the love of Jesus in my heart;
And I'm so happy, so very happy,
I've got the love of Jesus in my heart.**

There is a home for Jesus down in my heart,
Down in my heart, down in my heart.
There is a home for Jesus down in my heart,
Down in my heart to stay.

I've got a love for all people down in my heart,
Down in my heart, down in my heart.
I've got a love for all people down in my heart,
Down in my heart to stay.



18. Kirisuto No Heiwa Ga (Jap)

Words & Music: Fr. Izumi Shiota, Seeking permission

(Capo 2)

(C-Em, F-Em-Dm-F, C-Em, Dm-G-C)

Kirisuto no heiwa ga wata
si tachi no kokorono
sumizu mini made
Yuki wata ri masu yoni

Eng: Christ of all peace, our hearts come from all over the world

Fra: Christ de la paix, nos cœurs viennent de tous les coins de la terre

19. La Pierre qui était Rejetée (Fra) | The Stone the Builders (Eng)

Paroles & Musique : Raymond Fau, Recherche de permission

(D-G, A-D, D-G, A-D)

La pierre qui était rejetée (3x)
Est devenue la pierre d'angle.

Refrain: (D-G, A-D, D-G, A-D)

Alléluia, alléluia, alléluia, amen !

The stone the builder threw away (3x)
Became the corner stone

20. Let us Drink from the River (Eng, Fra, Deu)

Words & Music: John Coleman (Willow Publishing) CCLI, With permission

Chorus: (D7-A, D7-E, D7-A, D7-A)

**Let us drink from the river, thirsty daughters, tired sons.
Let us drink from the river, we are many we are one.**

(D-E, A-F#m... D-A)

Loving God	You recreate us
	A living sign
	Through life together
	The bread and wine
	Pilgrims together
	The winding road
	Our constant comfort
	The river flow



Refrain :

**Nous venons boire à la source
Tous ensemble, assoiffés
Nous venons boire à la source
Chacun de nous pour te chanter**

Dieu d'Amour	tu nous rends libre Signe de vie Dans notre vie Qui nous nourrit Qui marche avec nous Toi notre route Tu nous écoutes Source de vie
--------------	----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------

Chorus:

**Lasst uns von der Quelle trinken
Muede Kinder dieser Welt
Lasst uns von der Quelle trinken
Wir sind zahlreich und doch eins**

Guter Gott	Gib uns ein Zeichen Erschaff unss neu Du bist mein Leben Durch Brot und Wein Pilger vereint euch Dein We gist lang Du Licht und Hoffnung Du fliesst in uns
------------	---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------

21. Make me a channel of your peace (Eng)

Hazme un Instrumento de tu Paz (Esp)

Words & Music: Dan Schutte, GIA publication, Text: Based on Psalm 91. Text and music © 1976, OCP. Used with Permission

(C, C-G, G, G-F-C)

Make me a channel of your peace.
Where there is hatred, let me bring your love.
Where there is injury, your pardon, Lord,
And where there's doubt, true faith in you.

Make me a channel of your peace.
Where there's despair in life, let me bring hope.
Where there is darkness only light,
And where there's sadness ever joy.



Chorus: (F-C, G-C-C7, F-C, D-D7-G-G7)

Oh Master, grant that I may never seek

So much to be consoled as to console.

To be understood as to understand,

To be loved as to love with all my soul.

Hazme un instrumento de tu paz
Es perdonando que nos das perdón,
Es dando a todos que Tú nos das
Y muriendo es que volvemos a nacer

Estribillo :

Maestro, ayúdame a nunca buscar

ser consolado más que consolar

ser comprendido más que comprender

ser amado más que amar

*Fra: Fais de moi un instrument de paix. Où il y a la haine, que j'apporte ton amour.
Là où il y a des blessures, ton pardon, Seigneur. Et où il y a le doute, la foi en toi.
Ô Maître, fais en sorte que je ne cherche pas tant à être consolé qu'à consoler.
À être compris qu'à comprendre.
À être aimé plutôt que d'aimer de toute mon âme.*

22. Pescador de Hombre (Esp)

Palabras & Musica: Cesáreo Gabarain, OCP, Used With Permission

(C-G-C-C7, F-G, C-G-C-C7)

1. Tú has venido a la orilla,
no has buscado ni a sabios ni a ricos
tan sólo quieres que yo te siga.

Estribillo : (F-C, G-C-C7, F-C, Dm-G-C)
**Señor, me has mirado a los ojos
sonriendo has dicho mi nombre,
en la arena he dejado mi barca
junto a ti buscaré otro mar.**

2. Tú sabes bien lo que tengo
En mi barca no hay oro ni espadas
Tan sólo redes y mi trabajo.

3. Tú necesitas mis manos,
Mi cansancio que a otros descanse,
Amor que quiera seguir amando.

4. Tú, pescador de otros lagos,
Ansia eterna de almas que esperan
Amigo bueno, que así me llamas.

*Eng : Lord, you have come to the seashore. Neither searching for the rich nor the wise.
Desiring only that I should follow.
O Lord, with your eyes set upon me, gently smiling, You have spoken my name.
All I long for, I have found by the water. At your side, I will seek other shores.*



23. Pilgrims Together (Eng)

(International General Assembly, Swanwick 2002)

Words & Music: John Coleman (Willow Publishing) CCLI, With Permission

Chorus: (D-A-Bm, G-A, A-Bm, G-A-Bm)

**No longer strangers but pilgrims together
Called to be woven like threads on the loom
Drawn by the one God who thirsts for communion
Called by the piper, called by the tune**

(D-A-D, D-A-D, G-D, A, D-A-D, D-A-D, Bm-G, A-D)

Though we come from many nations
And our faith has many names
Across oceans over mountains
On these paths of peace we came
To be together in the walking
In the resting, in the meal
And when the blessed breath of evening comes
As one the pilgrims kneel

We know our thirst for God is blessing
We know our hunger's not a curse
We know our emptiness is sacred room
Like a precious spirit purse
We are loves of communion
We are building with our clay
A house for God to dwell with us
Let us be the house we pray

Every thread that's sewn is different
There are no two quite the same
And all the colours make strange rainbows
God's promises made plain
We submit to the great weaver
Let our pattern be the weaver's refrain
Our God the God of difference
calls each of us by name

*Fra: Peuple de pèlerins, marchant vers le même Père.
Venus des quatre coins de l'horizon.
Guidés par l'Esprit, appelés à tisser une immense chaîne de fraternité.*



24. Regardez les Oiseaux du Ciel (Fra)

Paroles & Musique : Robert Lebel, Avec permission

(G-C-G, G-B-Em, C-D-G-D-Em, C-D)

Regardez les oiseaux du ciel
ils ne sèment ni ne moissonnent,
Et pourtant, mon Père leur donne
aussi bien le grain que le miel,

Refrain : (G-D-Em, C-G-Am-D, G-B-Em-A, C-D-G)

**Cherchez d'abord le Royaume
et la justice de Dieu**

**Cherchez d'abord le Royaume
le reste vous sera donné**

Et regardez les fleurs des champs
qui ne travaillent ni ne filent...
Pourtant, mon Père les habille
de ses plus riches vêtements.

Pourquoi surcharger vos greniers
de trésors vides et futiles
En espérant qu'ils soient utiles
alors qu'ils vont bientôt rouiller...

Pourquoi craignez-vous pour demain
quand demain prend soin de lui-même?
A chaque jour suffit sa peine
et Dieu vous porte dans sa main!

*Eng: Look at the birds of the sky. They do not sow or reap.
However, my Father gives them both grain and honey.
Seek first the reign and the justice of God. The rest will be given to you.*

25. Rien Jamais (Fra)

Paroles & Musique : Robert Lebel, Avec permission

Refrain : (C-G, G-C)

**Rien jamais ne nous séparera de l'amour.
Rien jamais ne nous séparera de l'amour.**

(Am-Em, F-C, Am-Em, F-C, F-G-G7)

Ni la mort, ni la vie, ni le feu, ni le froid,
Ni le jour, ni la nuit, ni la faim, ni la soif,
ni chaînes, ni menaces.



Ni l'enfer, ni la peur, ni péril, ni danger,
Ni le mal, ni les pleurs, ni présent,
ni passé, ni anges ni puissances.

Et si Dieu est pour nous, qui sera contre nous
Qui saurait condamner ceux que Dieu a sauvés
au nom de sa tendresse

*Eng : Nothing can ever separate us from love.
Neither death, nor life, nor fire, nor cold.
Neither day, nor night, nor hunger, nor thirst, neither chains or threats.*

26. Somewhere Over the Rainbow (Eng)

Words: E.Y. Harburg, Music: Harold Arlen, Israel Kamakawiwo'ole version , Seeking permission

(C-Em, F-C, F-C, G-Am-F, C-Em, F-C, F-C, G-Am-F)

oooh...oooh, Somewhere over the rainbow
Way up high and the dreams that you dreamed of
Once in a lullaby...hi,hi,hi...
Somewhere over the rainbow
Blue birds fly and the dreams that you dreamed of
Dreams really do come true... ooh...ooooh...

(C, G-Am-F, C, G-Am-F, C-Em-F-C, F-C-G-Am-F)

Someday I'll wish upon a star
Wake up where the clouds are far behind... me...eeh,eeh...
Where trouble melts like lemon drops
High above the chimney tops that's where... you'll find me... oh
Somewhere over the rainbow bluebirds fly
And the dream that you dare to,why, oh why, can't I?hi,hi,hi...

Someday I'll wish upon a star...
Wake up where the clouds are far behind... me... eeh,eeh...
Where trouble melts like lemon drops
High above the chimney tops that's where... you'll find me... oh
Somewhere over the rainbow way up high
And the dreams that you built to
Why, oh why can't I, I, I... ouh, ouh, ouh...

*Fra : Quelque part au-delà de l'arc-en-ciel, tout là-haut.
Et les rêves que vous avez faits autrefois dans une berceuse.
Quelque part au-delà de l'arc-en-ciel, des oiseaux bleus volent.
Et les rêves que vous avez faits. Les rêves deviennent vraiment des réalités.*



27. Song of Community (Eng)

Words & Music: Carolyn McDade; Copyright © 1981 Surtsey Publishing, Used with Permission

(Capo 2)

C-Am-F-C, Em-Am-Dm-G, C-Em-F-C, F-C-G-C)

We'll weave a love that greens sure as spring
Then deepens in summer to the fall autumn brings
Resting still in winter to spiral again
Together, my friends, we'll weave on, we'll weave on.

Chorus: (Am-Em, F-C-G, Am-Em-F, C-Em-Am-F, C-Em-Am-F, C-F-G-C)

**A love that heals, friend, that bends friend,
That rising and turning then yields, friend
Like mountain to rain or frost in the spring
Or darkness that turns with the dawn
It's by turning, turning, turning, my friend,
By turning that love moves on.**

We'll weave a love that opens our eyes
To see one another beyond all disguise,
Where our trust like water will wash away lies
Together, my friends, we'll weave on, we'll weave on.

We'll weave a love that touches our pain,
That comes like the water to drought-fevered plains
So the roots once withered sing praise to the rain
Together, my friends, we'll weave on, we'll weave on (refrain)

We'll weave a love that holds the despised,
The stranger who wanders the focus of lies,
We'll stand sure as mountains with Earth's victimized
Together, my friends, we'll weave on, we'll weave on.

We'll weave on a love with roots growing deep
And sap pushing branches to wake from their sleep,
Bearing leaves burnt umber with morning's full sweep
Together, my friends, we'll weave on, we'll weave on (refrain)

Fra : Nous tisserons un amour qui verdoie au printemps. Qui s'approfondit de l'été jusqu'à la tombée de l'automne. Qui hiberne en hiver avant de tourner à nouveau. Ensemble, mes amis, nous tisserons, nous tisserons. Un amour qui guérit, mon ami, qui se penche, mon ami, qui s'élève et tourne et cède aussi, mon ami. Comme une montagne face à la pluie ou comme le gel face au printemps. Comme le noir qui lentement tourne à l'aube. C'est en tournant, tournant, tournant, mon ami, en tournant que l'amour avance.



28. Si Tuvieras Fe Como un Granito de Mostaza (Esp)

Si Tu as la Foi comme une Graine de Moutarde (Fra)

(auteur inconnu - El Salvador)

(Am-Dm, E-Am, Am-Dm, E-Am, Dm-Am, E-Am, Dm-Am, E-Am)

Si tuvieras fe como un granito de mostaza
eso lo dice el señor (2x)
tu le dirias a es montaña, muevete, muevete (2x)
y esa montañas se movera, se movera, se movera (2x)

Fluye, fluye Espiritu Santo (4x)

Si tu as la foi comme une graine de moutarde
Comme le dit le Seigneur (2x)
Alors tu diras à la montagne, bouge-toi, bouge toi (2x)
Et la montagne elle bougera, elle bougera, elle bougera (2x)

*Eng: If your faith is like a mustard seed, like the Lord has said.
Then you will say to the mountain: « move along, move along »
And the mountain it will move, it will move, it will move.*

29. Take, O Take me as I am (Eng, Fra, Deu, Esp)

Words & Music: Carolyn McDade; Copyright © 1981 Surtsey Publishing, Used with Permission
(C-Dm7-G, C-Dm7-G, F-G-C, Am7-Dm7-G)

Take, O take me as I am
Summon out what I shall be
Set your seal upon my heart and live in me

Prends-moi, prends comme je suis
Ce que je serai jaillira
Scelle ton nom au cœur de moi
Et vis en moi

Nimm' o nimm' mich wie ich bin
Und fordert was ich werde
Stell' dein seil' auf meinem herz
Und leb' in mir

Cogeme tal como soy
Dime como debo ser
Y vive en mi



30. Tous Ensemble (Fra)

Paroles & Musique : Robert Lebel, Chanson écrite pour les rencontres jeunesse avec Jean Vanier,
Avec permission

Capo: 2

Refrain : (G-C, G-C, G-C, G-D, G-C, G-Em, C-D-G)

Tous ensemble, il me semble

On pourrait changer le monde,

De jour en jour, de cœur en cœur

Par des gestes d'amour.

Tous ensemble, il me semble,

On pourrait changer le monde

En changeant tout d'abord son cœur.

(G, C-D, G-Em, C-D, Bm-Em, C-D)

Mais pour cela, ne faut-il pas tant de fois,
Apprendre encore à être vrai
Apprendre à se connaître, être avant de paraître,
S'aimer soi-même comme on est.
Garder les pieds sur terre et fuir l'imaginaire
Des top-modèles bien trop parfaits.

Mais pour cela, ne faut-il pas tant de fois,
Apprendre encore à faire tomber
Les murs d'indifférence, les murs d'intolérance,
Qui nous retiennent prisonniers
Plus loin que la méfiance, croire en nos différences
Et nous pourrions mieux nous aimer.

Mais pour cela, ne faut-il pas tant de fois,
Apprendre encore à partager
Le temps et la tendresse, le talent, la richesse
Ne rien donner, ça ne donne rien. Le cœur est un espace,
Où il y a tant de place, où Dieu lui-même se sent bien.

*Eng: It seems to me that all together, we could change the world.
From day to day, heart to heart with gestures of love.
It seems to me that all together, we could change the world,
If we started by changing our hearts.*

(Written for the youth meetings with Jean Vanier)



31. Uje roho mtakatifu Uje mfariji (Swa)

Come Holy Spirit Come, Comforter (Eng)

(traditional Kenya)

Chorus:

Uje roho mtakatifu
Uje mfariji (repeat)

Chorus:

Come Holy Spirit
Come, Comforter (repeat)

Uje baba wa maskini – Uje mfariji
Roho mtoa wa vipaji – Uje mfariji

Come, Father of the poor
Spirit who reveals our gifts

U rafiki mwema sana – Uje mfariji
U mfutaji wa machozi – Uje mfariji

You are our greatest friend
You wipe away our tears

Tia nuru akilini – Uje mfariji
Na upendo mioyoni – Uje mfariji

Give light to our minds
And love to our hearts

Bila nguru zako wewe – Uje mfariji
Bina damu hana kitu – Uje mfariji

Without your strength
Human beings have nothing

*Fra : Viens, Esprit Saint, Viens Consolateur.
Viens, Père des pauvres.
Esprit qui révèle nos dons. Tu es notre plus grand ami.
Tu assèches nos larmes.*

32. Vous Bondirez de Joie (Fra) | You Shall Go Out with Joy (Eng)

Words & Music: Stefi Gl. Rubin and S. Dauermann, Lillenas Publishing Company, Seeking Permission

(Em, Em-D7-B7, Em, B7-Em)

Vous bondirez de joie, vous marcherez en paix
Montagnes et collines éclatez de joie!
Et la nature entière et tous les arbres des champs
Battront, battront des mains!

(G-D7, D7-G, G-D7, B7-Em)

Et tous les arbres des champs battront des mains! (clap, clap)
Les arbres des champs battront des mains (clap, clap)
Les arbres des champs battront des mains (clap, clap)
Quand Dieu vous conduira! (clap, clap, clap)



You shall go out with joy and be led forth with peace,
The mountains and the hills shall break forth before you,
There'll be shouts of joy, and all the trees of the field
Will clap, will clap their hands!

And all the trees of the field will clap their hands,
The trees of the field will clap their hands,
The trees of the field will clap their hands,
While you go out with joy!

33. Vienen con Alegría (Esp)

Palabras & Musica : Cesareo Gabarain, OCP, Derechos reservados

EstrIBILLO: (D,D-D7, G-A-F#m-Bm,G- A-D)

**Vienen con alegría, Señor
Cantando vienen con alegría, Señor,
los que caminan por la vida, Señor,
sembrando tu paz y amor.**

(D-A, A-D, D-A, A-D)

Vienen trayendo la esperanza
a un mundo cargado de ansiedad,
a un mundo que busca y que no alcanza
caminos de amor y de amistad.

Vienen trayendo entre sus manos,
Esfuerzos de hermanos por la paz,
deseos de un mundo más humano
que nace del bien y la verdad.

Cuando el odio y la violencia
aniden en nuestro corazón,
el mundo sabrá que por herencia
le aguardan la tristeza y el dolor.

*Eng: They come with joy, Lord, they come singing with joy, Lord.
Those who walk through life, Lord, sowing your peace and love.*

*Fra : Ils apportent la joie, ils apportent la joie, Seigneur.
Ils chantent la joie, Seigneur, ceux qui marchent dans la vie,
Seigneur. Ils sèment Ta paix et Ton amour.*



34. We Do Not Walk Alone

(International General Assembly, Atlanta 2012)

Music: Wyndham Thiessen, With Permission

Musical notation for measures 1-4. Chords: D, G, D/A, A.

Musical notation for measures 5-8. Chords: Bm, G, D/A, A, D. Ends with **Fine**.

Musical notation for measures 9-12. Chords: Bm, F#m.

Musical notation for measures 13-16. Chords: Em9, Bm. Includes a first ending bracket.

Musical notation for measures 17-20. Chords: E, G, D, G. Includes a second ending bracket.

Musical notation for measures 21-24. Chords: D, G, D, E7/G#.

Musical notation for measures 25-28. Chord: Gm6. Ends with **D.C. al Fine**.

Copyright © 2011



35. Yo Te go un Nuevo Amor (Esp)

Palabras & Musica : Roberto Orellana, Seeking Permission

(Capo 2)

EstrIBILLO : (C-G-Am-F-G-C-C7, F-G-C-Em-Am, F-G-C, (2x)

Yo tengo un nuevo amor el corazón me late sin parar

Hay uno que me han dicho te amo de verdad

Jesús mi amor y más que amor mi dulce paz

Yo tengo un nuevo amor jamás imagine poder hallar

Aquel que le dio a mi vida una razón para amar

Jesús mi amor y mas que amor mi dulce paz.

(C-F-G-C, F-G-C, G-Am, F-G-G7)

Siento que tengo ganas de volar al firmamento

Gritarle al mundo entero lo que estoy sintiendo

Que ya encontré mi dulce amor Jesús es toda mi verdad

Y nunca yo me cansare de repetirlo hasta el final, que ahora

Amor, tu voz dulcísima en respuesta cuando te hablo

Tus ojos tiernos hasta el toque de tus manos

Yo siempre tuyo quiero ser Jesús es toda mi verda

Y nunca yo me cansare de repetirlo hasta el final, que ahora

*Eng: I have a new love, my heart beats without stopping.
There is One who has told me, "I love you truly",
Jesus, my love and more than love, my sweet peace.
I have a new love that I never imagined to find.
The one who gave to my life a reason to love,
Jesus, my love and more than love, my sweet peace.*

*Fra: J'ai un nouvel amour, mon cœur ne cesse de battre.
Quelqu'un m'a dit je t'aime pour de vrai.
Jésus mon amour, et plus qu'un amour ma douce paix.
J'ai un nouvel amour, je ne pensais jamais pouvoir trouver
celui qui a donné à ma vie une raison d'aimer,
Jésus mon amour, et plus qu'un amour ma douce paix.*



Spirituals | Gospel

36. Ain't Gonna let Nobody Turn Me Around (Eng)

(traditional)

Ain't gonna let nobody turn me around
Turn me around, turn me around
Ain't gonna let nobody turn me around
I'm gonna keep on a-walkin', keep on a-talkin'
Marchin' up to freedom land.

*Fra : Je ne laisserai personne me détourner. Je vais continuer à marcher.
Marcher jusqu'à la terre de liberté.*

37. Fill My Cup (Eng)

author unknown, Seeking permission

(C-Am, C-G, C-F, C-G-C)

Fill my cup, let it overflow, fill my cup, let it overflow
Fill my cup, let it overflow, let it overflow with love

38. Follow the Drinking Gourd (Eng)

(traditional)

chorus: (Em-A-Em, A-Em, G-D, Em-Bm, Em-Bm-Em)

Follow the drinking gourd
Follow the drinking gourd
For the old man is a waiting
For to carry you to freedom
Follow the drinking gourd

When the sun comes up
And the first Quail calls
Follow the drinking gourd
For the old man is a waiting
For to carry you to freedom
Follow the drinking gourd

The riverbank will make a mighty good road
The dead trees show you the way
Left foot, peg foot traveling on
Following the drinking gourd



The river ends between two hills
Follow the drinking gourd
There's another river on the other side
Follow the drinking gourd

Fra : Suis la gourde, car le vieillard attend pour te guider jusqu'à la liberté.

39. He's Got The Whole World (Eng, Fra)

(traditional - USA)

(D, A, D, A-D)

He's got the whole world, in his hands (3x),
He's got the whole world, in his hands.

He's got the little, bitty baby in his hands (3x)
He's got the whole world in his hands.

He's got my brothers and my sisters, in his hands (3x)
He's got the whole world in his hands.

Il tient le monde, dans ses mains (3X)
Il tient le monde, dans ses mains

Il tient ta vie et puis la mienne, dans ses mains (3x)
Il tient ta vie et puis la mienne, dans ses mains,

40. I'm on my way to freedom land (Eng, Fra, Esp)

(traditional)

(D-A7, A7-D, D-D7-G, D-A7, D)

I'm on my way to the freedom land (3x) I'm on my way, Oh Lord, I'm on my way.

I asked my brother to come with me (3x) I'm on my way, Oh Lord, I'm on my way.

I asked my sister to come along (3X) I'm on my way, Oh Lord, I'm on my way.

Toi et moi, marchons ensemble (3x) Nous marchons vers la terre de liberté

Todos juntos caminamos (3x) Caminamos a la tierra de libertad

I'm on my way, and I won't turn back (3x) I'm on my way, Oh Lord, I'm on my way.

The road will lead to freedom land (3x) I'm on my way, Oh Lord, I'm on my way.



41. Keep Your Eyes on the Prize (Eng)

(traditional)

(Capo 2)

(Am, Am, Dm-Em, Am)

Paul and Silas, bound in jail
Had no money for to go their bail
Keep your eyes on the prize, Hold on

Paul and Silas thought they was lost
Dungeon shook and the chains come off
Keep your eyes on the prize, Hold on

Freedom's lean is mighty sweet
And soon we're gonna meet
Keep your eyes on the prize, Hold on

I got my hand on the gospel plow
Won't take nothing for my journey now
Keep your eyes on the prize, Hold on

(C-Am, Dm-Em, Am)

Hold on, hold on,
Keep your eyes on the prize, Hold on

Only chain that a man can stand
Is that chain of hand in hand
Keep your eyes on the prize, Hold on

42. Thanks be to God (Eng) | Merci oh Mon Dieu (Fra) | Gracias a Dios (Esp)

Paroles: Eric Chartier, Ayuda con espagnol: Caroline Lacombe, Musique: traditional

(C, F-Dm-G-G7, C, F-Dm-G-C)

Thanks be to God, thanks be to God,
for God gave us so much to be thankful about, singing (2x)

Merci oh mon Dieu, merci oh mon Dieu,
parce que Dieu nous à tant donné que nous voulons l'remercier, chantant (2x)

Gracias a Dios, Gracias a Dios,
porque nos a dado tanto que le agradecemos cantando
Gracias a Dios, Gracias a Dios, porque nos a dado tanto que le agradecemos
porque nos a dado tanto que le agradecemos



43. Up to the Mountain Top (MLK song) (Eng)

Words & Music: Patty Griffin, inspired by "I've been to the mountain top", Martin Luther King
Seeking permission

chorus: (G, D, Em, C, G, D, Em, C-D)

**I went up to the mountain because you asked me to
Up over the clouds to where the sky was blue
I could see all around me, everywhere
I could see all around me everywhere**

Sometimes I feel like I've never been nothing but tired
And I'll be walking till the day I expire
Sometimes I lay down no more can I do
But then I go on again because you ask me to

Some days I look down afraid I will fall
And though the sun shines I see nothing at all
Then I hear your sweet voice, oh
Oh, come and then go, come and then go
Telling me softly You love me so

The peaceful valley just over the mountain
The peaceful valley few come to know
I may never get there ever in this lifetime
But sooner or later, it's there I will go
Sooner or later, it's there I will go

*Fra: Je suis monté sur la montagne car tu me l'avais demandé.
Au-delà des nuages où le ciel était bleu.
Je pouvais voir tout autour de moi.*

44. We Are Marching in the Light of God

Siyahamba (Eng, Fra, Esp, Zul, Ned)

(traditional - South Africa)

(E-B7-E, E-B7-E, A-E-B7-E-E7, A-E-B7-E)

We are marching in the light of God (4x)
We are marching, we are marching, oh,
We are marching in the light of God (2x)

Nous marchons dans la lumière de Dieu (4x)
Nous marchons, nous marchons, oh,
Nous marchons dans la lumière de Dieu (2x)



Caminamos en la luz del Señor (4x)

Caminamos, caminamos oh,

Caminamos en la luz del Señor (2x)

Si-ya-hamb' e-ku-kha-nye-ni kwen-khos (4x)

Si-ya-hamb' e, Si-ya-hamb' e, oh...

Si-ya-hamb' e-ku-kha-nye-ni kwen-khos (2x)

In het licht van onzeheergaanwij, In het licht van onzeheergaanwij (4x)

In het licht, In het licht, oh. In het licht van onzeheergaanwij (2x)

45. We Shall not be Moved (Eng)

(traditional)

Well I'm on my way to heaven, we shall not be moved.

On my way to heaven, we shall not be moved,

Just like a tree that's standing by the water side, we shall not be moved.

Chorus: (G-D7, D7-G, C-B7-Em, G-D7-G)

We shall not, we shall not be moved.

We shall not, we shall not be moved.

Just like a tree that's standing by the water side, we shall not be moved.

On the road to freedom, we shall not be moved.

On the road to freedom, we shall not be moved,

Just like a tree that's standing by the water side, we shall not be moved.

Together we are pilgrims, we shall not be moved.

Discovering joy and freedom, we shall not be moved.

46. We Shall Overcome (Eng) | Amra korbo joy (Ben)

Words & Music: inspired by "We will overcome", Charles A. Tindley, Public Domain

(A-D-A, A-D-A, A-D-A-E, D-A, D-E-F#m, D-A-E-A)

We shall overcome, we shall overcome, we shall overcome, some day.

Oh, Oh, Oh, deep in my heart, I do believe, we shall overcome, some day.

(We'll walk hand in hand... We shall live in peace... We are not afraid)

Amra korbo joy, Amra korbo joy, Amra korbo joy nishchoy

Aha buker gobheer, achhe protyay, Amra korbo joy nishchoy.

*Fra: Nous vaincrons un jour. Oh, oh, oh, du fond de mon cœur,
j'y crois, nous vaincrons un jour.
(Nous marcherons main dans la main... Nous vivrons en paix...
Nous n'avons pas peur)*



Gospel Medley:

47. Swing Low (Eng)

(traditional)

Chorus: (D-G-D, D-A, D-D7-G-D, D-A-G)

**Swing Low, sweet chariot,
coming for to carry me home
Swing Low, sweet chariot,
coming for to carry me home**

(D-G-D, D-A, D-D7-G-D, D-A-G)

I looked over Jordan and what did I see,
Coming for to carry me home
A band of angels coming after me,
Coming for to carry me home!

If you get there before I do,
Coming for to carry me home,
Just tell my friends that I'm coming too,
Coming for to carry me home.

I'm sometimes up and sometimes down,
Coming for to carry me home,
But still my soul feels heavenly bound
Coming for to carry me home!

48. Do Lord oh do Lord (Eng)

(traditional)

Chorus: (D-D7, G-D, D-D7, G-A-D)

**Do Lord, O do Lord, O do remember me,
Do Lord, O do Lord, O do remember me,
Do Lord, O do Lord, O do remember me,
Way beyond the blue.**

(D-D7, G-D, D-D7, G-A-D)

I've got a home in Glory Land, that outshines the Sun (3X)
Way beyond the blue.



49. The Bright side of Life (Eng)

Words: Ada Blenkhorn, Music: J. Howard Entwisle

(D-G-D, D-A, D-D7-G-D, D-A-D)

Keep on the sunny side,
always on the sunny side
Keep on the sunny side of life
It will help us every day,
it will brighten all the way
If we'll keep on the sunny side of life

50. I'll Fly Away (Eng)

Words & Music: Albert E. Brumley

(D-D7, G-D, D-Bm, G-A-D)

Some glad morning when this life is over
I'll fly away
To a home on God's celestial shore
I'll fly away

chorus: (D-D7, G-D, D-Bm, G-A-D)

I'll fly away, Oh Glory
I'll fly away (in the morning)
When I die, Hallelujah, by and by
I'll fly away

51. Will the Circle (Eng)

(traditional)

Chorus: (D-D7, G-D, D-Bm, G-A-D)

Will the circle be unbroken
By and by, Lord, by and by
There's a better home awaiting
In the sky, Lord, in the sky

I was standing by my window
On a cold and cloudy day
When I saw that hearse come rolling
For to carry my mother away



52. Down by the River Side (Study War No More) (Eng)

(traditional)

(E-E7, B7-E, E-E7, B7-A-E)

Gonna lay down my sword and shield
Down by the riverside (3x)
Gonna lay down my sword and shield
Down by the riverside
Down by the riverside

Chorus: (A, E, B7, E-E7, A, E, B7, A, E)

I ain't gonna study war no more (2x)

I ain't gonna study war, no more, no more.

I ain't gonna study war no more (3x)

53. This Little Light of Mine (Eng)

(traditional)

(E-E7, A-E, E-E7, A-B7-E)

This little light of mine, I'm going to let it shine (3x)
Let it shine, let it shine, let it shine.
All over the world,
Everywhere I go..., etc...)



Liturgical Songs | *Chants liturgiques*

54. Intercession – Kyrie (Canada) (Fra)

Paroles & Musique : Robert Lebel, Avec permission

(Am-Em-Am, Dm-F-C-Em, F-C, Dm-C-G)

Sur tous ceux dont le corps a été bafoué
Sans pudeur, sans remords, sans amour, sans pitié,
Sur tous ceux dont les yeux n'ont jamais rencontré
Un regard plein de Dieu qui ait su les aimer

(C-F-C, C-F-C, F-C, F-C)

Kyrié Eleison, Kyrié Eleison, Kyrié, Kyrié, Eleison.

Sur tous ceux qui s'en vont sans savoir où aller
Et qui tournent en rond regrettant d'être nés,
Sur tous ceux qu'on détruit par l'écho d'un journal,
Sur tous ceux dont on rit tant le cœur nous fait mal

Christe Eleison, Christe Eleison, Christe, Christe, Eleison.

Sur tous ceux qui ont faim, qui sont pauvres et nus,
Sur tous ceux que nos mains n'ont jamais secourus,
Sur tous ceux qui sont morts sur des croix ignorées,
Sur tous ceux dont le corps n'est jamais retrouvé

Kyrié Eleison, Kyrié Eleison, Kyrié, Kyrié, Eleison.

*Eng: For those whose bodies have been scorned,
without delicacy, remorse, love or pity.
For those whose eyes have never met a look of God offering them his love.*

55. Gloria a nuestro Dios (Mexico) (Esp)

Palabras y Musica : Carlos Rosas, OCP, Used with Permission

Estribillo : (G-C-D7-G-G, C-D7-G-G-C-D7, G-G-C-D7-G)

**Gloria a nuestro Dios, Gloria en las alturas
y paz en la tierra, a toda criatura**

(G-G-D-G, G-G-D-G, C-G-D-G, C-G-D-G)

Señor te alabamos y te bendecimos,
Todos te adoramos y te damos gracias,
Gracias mil oh Señor por todo lo creado,
Gracias mil oh Señor por todo lo creado



Tú eres el Cordero que quita el pecado,
Atiende a los ruegos de quien le ha implorado,
Oh Señor ten piedad, perdona las culpas,
Oh Señor ten piedad, perdona las culpas

Tú solo Señor Tu solo eres Santo
Tú solo Señor Tu solo eres Santo
En la gloria de Dios, reinas para siempre
En la gloria de Dios, reinas para siempre

*Eng : Glory be to our God, glory to God in the highest,
and peace on the earth to every single creature.
Oh Lord, we praise and bless you, we all adore you and thank you.
Thanks a lot, oh, my Lord, for all you have created.*

*Fra : Gloire à notre Dieu, Gloire aux cieux et paix sur la terre, à toute créature.
Seigneur nous te louons et te bénissons.
Tous, nous t'adorons et te remercions.
Merci infiniment Seigneur pour tout ce que tu as créé.*

56. Gospel Acclamation (USA)

Words & Music: Carolyn Smoke, With permission

(D-G-D-A-D-G-A-D)
Alleluia, alleluia, allelu...u...u...u...ia

57. O Lord Hear my Prayer (France)

Words & music: Jacques Berthier (Communauté de Taizé), Seeking permission

O Lord hear my prayer, O Lord hear my prayer, when I call answer me.
O Lord hear my prayer, O Lord hear my prayer, Come and listen to me.

O Seigneur entends ma prière, O Seigneur entends ma prière
quand j'appelle, réponds-moi
O Seigneur entends ma prière, O Seigneur entends ma prière,
viens et écoute-moi

Señor escucha mi oración, Señor escucha mi oración,
cuando te llamo, contéstame
Señor escucha mi oración, Señor escucha mi oración,
ven escúchame

O Herr, hör' mein Gebet, o Herr, hör' mein Gebet.
Wenn ich ruf', antworte mir.
O Herr, hör' mein Gebet, o Herr, hör' mein Gebet.
Komm und höre auf mich.



58. Yé Famién (Côte d'Ivoire) (Bao)

(Chant traditionnel en langue Baoulé de la région du Gbèkè et dont le chef-lieu de département est Bouaké - Traditional song in Baoulé, in Gbèkè's region, where the city of Bouaké is located)

En dè hô ma me hi tè manwô Nigué ga bessà foualissou hô.
Sônouhôô (2x)
Yé Mi sônouhôô, sônouhôô héé.

Refrain :

**Yé Mi éniqué kloua yé fa djou ô gnrou lô,
Sônouhôô, sônouhôô, fa ahoundjuè man yé(2x)
Yé fa blè hô hô (4x)
Yé fa blè hô, Yé fa blè hô, yé mi sônouhô hé
Yé fa blè hô hô (4x)
Yé fa blè hô, Yé fa blè hô, yé mi sônouhô héé.**

Yé Mi éniqué kloua yé fa djou ô gnrou lô,
Sônouhoo, Sônouhô, fa akoundjuè man hé hé
Yé Mi, ni han yé nigué kloua yé fa djouhô gnrou lô,
Sônouhoo, yaki ho sônou hoo, fa ahoundjuè man yé hé
Yé fa blè hô yé mi yaki rarassou,
Ô man a ti yé défouè emi yaki yé srèwô,
Sônou rarassou fa mayé yé mi yè srèwô,
Affi wô bô a ti yé défouè,
Yé fa blè wô yé fa blè wô yé Mi sônou hoo.

*Eng : Our Lord, your children are offering the fruits of their labour,
receive them and grant us your peace.
Our Lord, we beg you, bless our offerings, sanctify them, you who are our savior.*

*Fra : Notre Seigneur, aujourd'hui tes enfants viennent t'offrir le fruit de leurs efforts,
reçois-les et donne-nous la paix.
Notre Seigneur, nous te supplions, bénis-les, sanctifie-les, car tu es notre sauveur.*

59. Sanctus Louisianais (USA) (Fra, Eng)

Paroles & Musique : Carey Landry, Recherche de permission

(A-D-A, A-E-A, A-D-A, A-E-A)
Saint, Saint, Saint le Seigneur (2x) Dieu de l'univers (2x)
Cieux et terres sont remplis (2x) De la gloire du Seigneur

Refrain : (A, D, A, D-E-A)

**Chante Hosanna (2x) Crie Hosanna (2x) Chante Hosanna (2x)
Au plus haut dans les cieux**

Blessed, blessed is He, who comes in the name of the Lord

Chorus: **Sing Hosanna (3X) Sing Alleluia**



60. Resucito (Spain) (Esp)

Palabras & Musica: Kiko Argüello, Seeking permission

(Dm, C, B♭, A-A7)

Resucito, resucito, resucito, Aleluya

Aleluya, Aleluya, Aleluya, Aleluya

(Dm, C, B♭, A)

La muerte, ¿Donde está la muerte?

¿Donde está mi muerte? ¿Donde su victoria?

Eng : He is risen, Alleluia.

Death, where's death, where is my death, where is its victory?

Fra : Il est ressuscité, Alléluia.

La mort, où est la mort, où est ma mort, où est sa victoire ?

61. Papa Nou (Haïti) (Cre)

(traditional - Haïti)

Refrain : (C-F, C-G-C)

Papa Nou ki nan syèl-la

Papa Nou, Papa Nou (2x)

(C-G, G-C, C-G, G-C)

Se pou yo respekte non ou

Se pou yo rekonèt se ou ki Wa

Se pou volonte ou fèt

Sou te a tankou nan sièlla.

Pin nou bezouin chak jou-a

Ban nou li tanpri jodia

Pardone sa nou fè ou

Tankou nou padone fre nou tou

Pa kite nou pran nan pièj

delivre nou ak sa ki mal

Komand mana kpouvwa se pou an

Kounye a e pou tout tan.

Eng: Our Father, Who is in heaven, Holy is Your Name. Your kingdom come.

Your will be done on earth as it is in heaven.

Give us this day our daily bread, and forgive us our sins as we forgive those who sin against us. And lead us not into temptation, but deliver us from evil.

Fra: Notre Père qui es aux cieux, que ton Nom soit sanctifié.

Que ton règne vienne. Que Ta volonté soit faite sur la terre comme au ciel.

Donne-nous aujourd'hui notre pain de ce jour. Pardonne-nous nos offenses, comme nous pardonnons aussi à ceux qui nous ont offensés.

Et ne nous soumet pas à la tentation, mais délivre nous du mal.



62. Prayer for Peace (Navajo prayer, USA) (Eng)

Words & Music: David Haas , GIA Publication, Used with Permission

(F-C, Bb-F, F-C, Bb-F)

Peace before us, peace behind us, peace under our feet.
Peace within us, peace over us, let all around us be peace.

Love before us, love behind us, love under our feet
Love within us, love over us, let all around us be love.

Light before us, light behind us, light under our feet.
Light within us, light over us, let all around us be light.

*Fra : Paix devant nous, paix derrière nous, paix sous nos pieds.
Paix en nous, paix au-dessus de nous, que la paix soit tout autour de nous.*

63. Agnus Breton (France) (Fra)

(traditional)

(Em-Am... Am-B7-Em)

Agneau de Dieu qui prend nos pêchés (2x)
Tu donnes VIE au monde VIE
Tu donnes VIE au monde
(JOIE, PAIX)

Eng: Lamb of God who takes away our sins, You give life, joy and peace.

64. We give thanks(Eng)

Words & Music: Laurence Cole, With Permission

We give thanks for the life in the soil,
we give thanks for the light from above,
we give thanks for this beautiful meal
that was gathered here from the light and the soil
and seasoned with love.

*Fra: Nous rendons grâce pour la vie contenue dans le sol.
Nous rendons grâce pour la lumière qui brille sur nous.
Nous rendons grâce pour ce bon repas qui a été conçu du soleil et du sol,
et assaisonné d'amour.*



Acknowledgements | Remerciements

We would like to thank the following composers and communities, who have allowed us to use their work free of charge.

Nous tenons à remercier les compositeurs ainsi que les communautés ci-mentionnés qui nous ont permis d'utiliser gratuitement leurs travaux.

John Coleman

Robert Lebel

Laurence Cole

Eric Chartier

Wyndham Thiessen

Iona Community

We would also like to thank the many individuals who have freely given their gifts so that this book could be assembled.

Nous tenons également à remercier toutes les personnes qui ont gratuitement donné leur temps, leurs ressources et leurs talents afin que le présent recueil de chants soit réalisé.